

Задобри́вская Оксана Фёдоровна

Рыбницкий филиал Приднестровского государственного университета им. Т. Г. Шевченко

г. Рыбница, Приднестровье

kesha25@list.ru

Географическая дистрибуция ментефактов-вместилищ в английском языке

Аннотация

В статье предпринята попытка выявить, каким образом ментефакты, категоризирующиеся по образу и подобию вместилища, распределяются по вариантам (20) английского языка. Практическое исследование проводилось на материале корпусов М. Дэвиса (как правило, Corpus of Global Web-Based English (GloWbE) и Newspapers on the Web (NOW) с привлечением корпуса The intelligent Web-based Corpus (iWeb) для верификации некоторых данных), соответственно, контексты были извлечены из новостного дискурса. Отбирались примеры с классифицирующими конструкциями именного криптокласса «Res Continens», анализировались словоупотребления ментефактов-вместилищ в этих конструкциях. В результате оказалось, что словоупотребления с непредметными именами – ментефактами – были зафиксированы как в устоявшихся (американском, британском, канадском и др.), так и в неустоявшихся (танзанийском, гонконгском, ямайском и др.) вариантах английского языка. Были выявлены наиболее часто употребляемые ментефакты и те, которые употребляются окказионально. Проанализирована географическая распределённость непредметных имён, определены варианты английского языка, в которых ментефакты чаще категоризируются по аналогии с вместилищем, а следовательно, безусловно, входят в криптокласс «Res Continens».

Ключевые слова: ментефакт, вместилище, вариант языка, классифицирующая конструкция, словоупотребление, корпус

© Задобри́вская О. Ф. 2023

Для цитирования: Задобри́вская О. Ф. Географическая дистрибуция ментефактов-вместилищ в английском языке // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2023. Вып. 9, № 1. С. 36–49. https://doi.org/10.22250/24107190_2023_9_1_36

Oxana F. Zadobrivskaia

Rybnitsa branch of the Pridnestrovian State University named after T. G. Shevchenko

Rybnitsa, Pridnestrovie

kesha25@list.ru

Geographical distribution of mentefacts-containers in English

Abstract

The article aims to identify the way mentefacts categorized by the image and likeness of container, are distributed among 20 World Englishes. The material for the study was obtained from M. Davis's corpora (basically, Corpus of Global Web-Based English (GloWbE) and Newspapers on the Web (NOW), The intelligent Web-based Corpus (iWeb) was also involved to verify some data), therefore, the contexts were extracted from news discourse. Examples with the classifying constructions of the cryptoclass «Res Continens» were selected, tokens of mentefacts-containers in these constructions were analyzed. As a result, tokens with the non-object names, i.e. mentefacts, were found both in the established (American, British, Canadian, etc.) and in the non-established (Tanzanian, Hong Kong, Jamaican, etc.) variants of the English language. The most commonly used mentefacts as well as those used occasionally were identified. The geographical distribution of non-object names was also

analyzed. This enabled to determine those Englishes where mentefacts are more often categorized by analogy with container, and therefore, have all reasons to be included in the cryptoclass «Res Continens».

Keywords: mentefact, container, language variant, classifying construction, token, corpus

© Zadobrivscaia O. F. 2023

For citation: Zadobrivscaia, O. F. (2023). Geograficheskaya distributsiya mentefaktov-vmestilishch v angliyskom yazyke [Geographical distribution of mentefacts-containers in the English language]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika* [Theoretical and Applied Linguistics], 9 (1), 36–49. https://doi.org/10.22250/24107190_2023_9_1_36

1. Введение [Introduction]

Ментефакт является продуктом интеллектуальной деятельности человека, представляющим ментальное воспроизведение финальной стадии интеллектуальных изысканий человека. Такого рода воспроизведение может инкорпорироваться в различные структуры, в том числе ментальные, которые были задействованы в процессе формирования. Они указывают на изменение ситуации и интеллектуальные усилия субъекта.

С учётом вариативности, присущей английскому языку, актуальность исследования вполне обоснована: во-первых, именная лексика – класс ментефактов – получает системное представление, во-вторых, расширяется понимание языковой вариативности, о чём свидетельствуют полученные данные.

Ц е л ь ю настоящего исследования было изучить ментефакты, категоризирующиеся по образу и подобию вместилища, а именно их географическую дистрибуцию – использование отобранных имён в различных вариантах английского языка. Соответственно в ряд задач входило изучение самого понятия «ментефакт», а также словоупотреблений ментефактов в каждом из вариантов английского языка.

1.1. Абстрактное имя «ментефакт» [Abstract name “mentefact”]

Современную лингвистику невозможно представить без нового метода лингвистического анализа – анализа текстов на базе корпусов. Новый метод направлен на изучение реального функционирования языка в коммуникативном пространстве данной лингвокультуры. Единицами когнитивной подсистемы лингвокультуры являются ментефакты [Кольцова, 2011, с. 37].

Вопрос о ментефактах, носящих универсальный характер, на сегодняшний день считается открытым в связи с недостаточной изученностью данного явления. Для того чтобы более чётко определить понятие «ментефакт», обратимся к некоторым определениям, которые дают учёные.

Ю. А. Сорокин определяет «ментефакт» как план-образ, по схеме которого конструируется тот или иной артефакт, или осуществляется действие / поступок [Сорокин, 2010, с. 101].

В. А. Сулимов называет ментефакты субститутами «событий, явлений, фактов, информационных состояний, подменяющих собой реальность / действительность» [Сулимов, 2006, с. 42]. По мнению Ю. Е. Прохорова, ментефакты выступают в качестве базового ядра «стереотипных знаний» [Прохоров, 2008, с. 14].

Более расширенное определение даёт Н. А. Голубева: «Ментефакты – это когнитивные трансформации, которые приобретают постоянный, а потому закономерный характер, и меняют традиционную роль и характер рассмотрения некоторых лингвистических явлений. Ментефакты позволяют превратить многие языковые приёмы в продуктивные модели речевой деятельности» [Голубева, 2007, с. 161].

А. А. Кретов и Н. А. Фененко отмечают, что ментефакт определяет «моральные, художественные ценности нации и черты её национального менталитета» и относится к реалиям сознания [Кретов, Фененко, 2013, с. 7]. Ментефакты – это имена объектов ментального состояния, входящие в основные криптоклассы английского языка. При этом ментальные акты категоризируются в англоязычной лингвокультуре как идеальные операции, которые обрабатываются в мозгу человека, после чего находят своё вербальное отражение [Кретов и др., 2004, с. 61].

В. В. Красных определила ментефакты как содержательные элементы языкового сознания, ментальные образы и понятия, которые необходимо рассматривать с точки зрения разных уровней. Они предопределяются «широтой охвата» тех совокупностей знаний и представлений, в которые входят. Соответственно, ментефакты могут быть репрезентантами как индивидуальных, так и коллективных когнитивных пространств, а также национально-культурной когнитивной базы и культурного пространства [Красных, 2002, с. 92].

Г. П. Кузикович интерпретирует понятие ментефакт как объект, выделенный сознанием и не имеющий вне означивания самостоятельного существования и объективируемый абстрактными существительными [Кузикович, 2008, с. 5–6].

Представляет интерес исследование ментефакта как продукта интеллектуальной деятельности, т. е. её итога. Обратим внимание на мнение Е. С. Кубряковой о том, что этап познания мира, явно связанный с выводными знаниями, умозаключениями о природе связей и отношений между фрагментами мира, с постижением причинно-следственных связей и т. д., на языковом уровне находит отражение в абстрактных именах [Кубрякова, 2012, с. 149].

И. А. Бубнова выражает ту же мысль, определяя абстрактные имена высшей формой ментальной деятельности человека, т. к. именно в них обобщаются такие стороны действительности, которые в самой действительности объединены лишь именем [Бубнова, 2004, с. 76].

При помощи абстрактной лексики ментальная природа ментефакта как продукта интеллектуальной деятельности человека обуславливает его воспроизведение в языке, а его восприятие в качестве завершённого фрагмента действительности определяет абстрактное имя существительное в качестве материальной оболочки, которую ментефакт принимает в системе языка [Попова, 2017, с. 24].

Из приведённых выше определений вытекают взаимоотношения ментефакта и лексической единицы. Лексическая единица, а именно абстрактное имя существительное, вербализует тот или иной ментефакт, иными словами, является способом его языковой манифестации.

К основным параметрам оценки ментефактов относятся «содержание», «ценность, значимость, польза», «соответствие / несоответствие норме», «вызываемый интеллектуальный отклик», «эмоциональная реакция», «соответствие этическим представлениям».

2. Эксперимент [Experiment]

2.1. Материал и методика исследования [Material and methods]

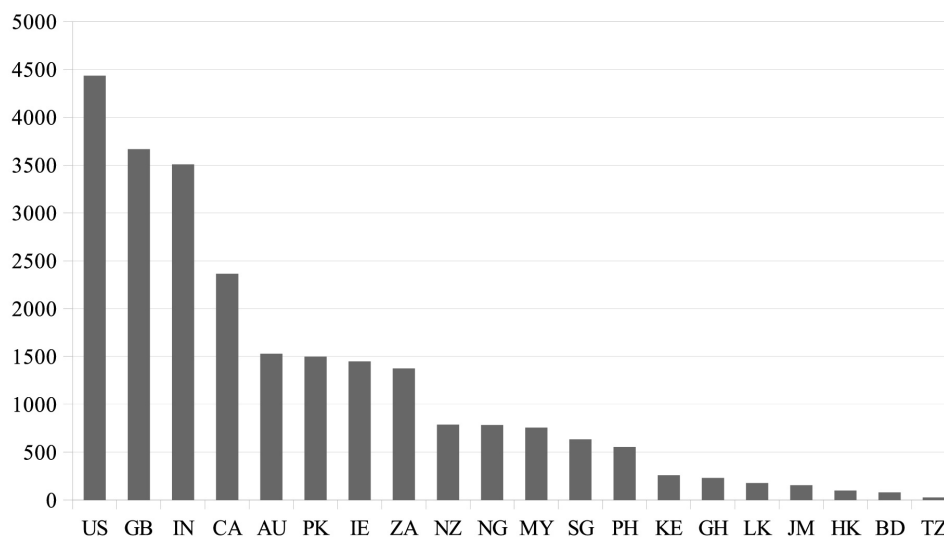
Источником материала послужила коллекция корпусов М. Дэвиса [Davies, 2013, Corpus of News on the Web (NOW); Davies, 2013, Corpus of Global Web-Based English (GloWbE); Davies, 2017, iWeb: The intelligent Web-based Corpus]: отбирались примеры, вербализующие ментефакты, которые категоризируются по аналогии с вместилищем, из 20 вариантов английского языка – устоявшихся (американский (US), канадский (CA), британский (GB), ирландский (IE), австралийский (AU)) и неустоявшихся (новозеландский (NZ), индийский (IN), шриланкийский (LK), пакистанский (PK), бангладешский (BD), сингапурский (SG), малайзийский (MY), филиппинский (PH), гонконгский (HK), южноафриканский (ZA), нигерийский (NG), ганский (GH), кенийский (KE), танзанийский (TZ),

ямайский (JM)). Отметим, что некоторые языки имеют тенденцию тяготеть к устоявшимся вариантам, выступать некой «линией водораздела» – например, индийский вариант.

Исследовательский корпус состоит из 24360 словоупотреблений. Единицами, попадающими в фокус исследования, выступают следующие абстрактные существительные, вербализующие соответствующие ментефакты (далее для упрощения описания – ментефакты): *concept* 'концепт', *dream* 'сон, мечта', *guess* 'предположение', *idea* 'идея', *notion* 'понятие', *belief* 'убеждение', *theory* 'теория', *thought* 'мысль', *opinion* 'мнение', *view* 'взгляд, суждение'. Период, за который были отобраны необходимые словоупотребления – январь 2022 года – июль 2022 года. Основным методом исследования послужил корпусный метод изучения языка, наряду с которым применялись: метод контекстного анализа, описательный метод и количественный метод.

2.2. Обсуждение результатов [Results and discussion]

В процессе работы с корпусами М. Дэвиса был создан собственный исследовательский корпус, включающий контексты со словоупотреблениями, вербализующими ментефакты, категоризирующиеся по образу и подобию вместилища. Детальная количественная информация представлена на рисунке 1.



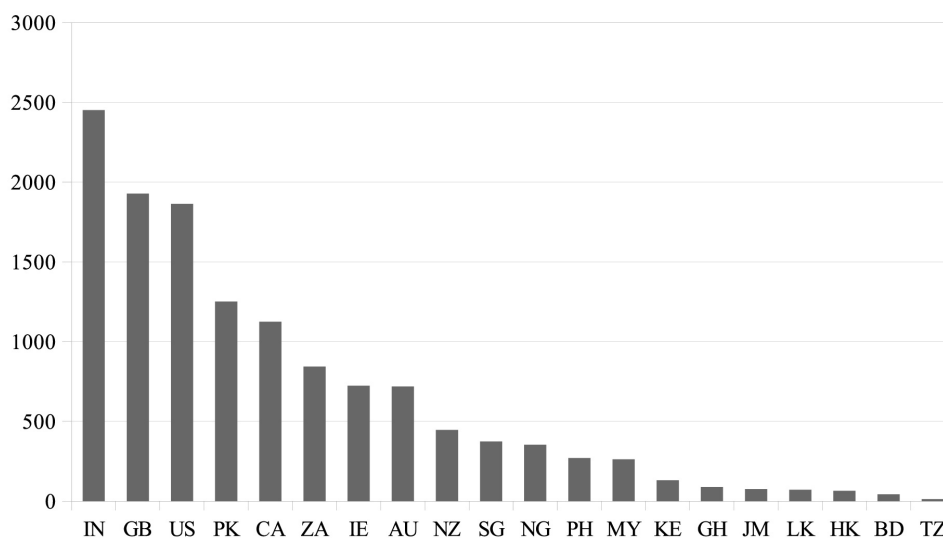
Р и с у н о к 1. Количественное распределение словоупотреблений по вариантам английского языка

[F i g u r e 1. Distribution of the tokens in accordance with the English language variants]

Наибольшее количество примеров было зафиксировано в американском варианте английского языка (4434 словоупотребления), наименьшее – в танзанийском (27 словоупотреблений). Интересно, что распределение словоупотреблений конкретного ментефакта по вариантам языка не всегда совпадает с общей статистикой. Например, рассмотрим ментефакт *view* 'взгляд, суждение', на долю которого приходится 53,7% от общего количества примеров – 13092 словоупотреблений (рис. 2).

Индийский вариант языка (идиом) входит в число тех вариантов, которые занимают лидирующие позиции: общее количество словоупотреблений в данном варианте составляет 3507, причём 2451 словоупотребление приходится именно на ментефакт *view* 'взгляд, суждение'. Если рассматривать идиомы, в которых зафиксировано наименьшее количество словоупотреблений, то в этом случае отдельная статистика совпадает с общей: на последних местах находятся варианты азиатского и африканского ареалов – гонконг-

ский (65 словоупотреблений), бангладешский (43 словоупотребления) и танзанийский (13 словоупотреблений). Даже в танзанийском варианте, на долю которого, как правило, приходится окказиональные словоупотребления, с ментефактом *view* 'взгляд, суждение' зафиксировано 13 словоупотреблений. Стоит отметить, что всего в танзанийском варианте обнаружено 27 контекстов со следующими ментефактами: *dream* 'сон, мечта', *belief* 'убеждение', *theory* 'теория', *thought* 'мысль', *opinion* 'мнение', *view* 'взгляд, суждение'.



Р и с у н о к 2. Количественное распределение словоупотреблений ментефакта *view* 'взгляд, суждение' по вариантам английского языка

[Figure 2. Distribution of the tokens of the mentefact *view* in accordance with the English language variants]

Суждение, категоризуясь по аналогии с вместилищем, превращается в сосуд, в котором что-то может находиться – определенные позитивные мысли, идеи и т. п. (пример 1 из индийского варианта языка). В данном случае речь идет об употреблении в глагольной локативной классифицирующей конструкции [*VO/V out of a container*], указывающей на процесс извлечения одного объекта из другого – нечто позитивного из определенного взгляда, суждения:

(1) *Take the positive out of the view shared by my friend (IN)* – '**Возьмите всё только положительное из того суждения, которым поделился мой друг.**'

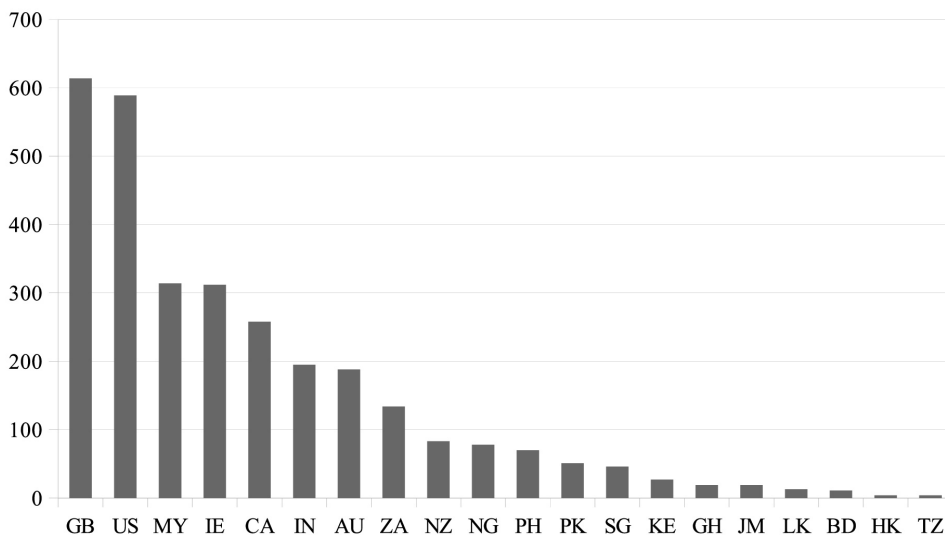
В гонконгском и бангладешском вариантах языка ментефакт *view*, будучи зафиксированным в глагольной субъектной конструкции [*a container contains*], может выступать вместилищем, которое содержит какие-то субстанции – данные о конкретном предмете, нечто полезное и существенное (примеры 2–3):

(2) *The Inside View contains features and vital information on the city's leading law firms (HK)*. – '**Внутреннее суждение содержит характеристики и важную информацию о ведущих юридических фирмах города.**'

(3) *<...> the view also contains what people choose (BD)*. – '**<...> суждение также содержит то, что выбирают люди.**'

На втором месте находится ментефакт *thought* 'мысль', на долю которого приходится 12,4% – 3029 словоупотреблений: наибольшее количество контекстов было зарегистрировано в британском (614 словоупотреблений) и американском (589 словоупотреблений) вариантах языка, а наименьшее – в гонконгском (4 словоупотребления) и танзанийском (4 словоупотребления). Примечательной особенностью является то, что малазийский вариант английского языка занимает третье место – 314 словоупотреблений, а в общей ста-

тистике данный вариант находится на 11 месте (всего 756 словоупотреблений). К слову, в ирландском варианте зафиксировано 312 словоупотреблений, притом что ирландский относится к группе наиболее распространенных вариантов (рис. 3) – занимает 7-е место в общей статистике, на его долю приходится 1448 словоупотреблений.



Р и с у н о к 3. Количественное распределение словоупотреблений ментефакта *thought* 'мысль' по вариантам английского языка

[F i g u r e 3. Distribution of the tokens of the mentefact *thought* in accordance with the English language variants]

Мысль, подобно вместилищу, заполняется, как это демонстрируется при помощи предикативной классифицирующей конструкции [*a container is filled (with smth)*]: какое-то конкретное явление, приводимое в доказательство чего-либо, – примеры – наполняет мысль:

(4) <...> *we had the depths of our thought filled with the examples of Your servants* <...> (GB). – '<...> наши **мысли** были глубокими, **наполненными** примерами Ваших слуг <...>.'

В примере 5 иллюстрируется, как в малазийском варианте один ментефакт *thought* 'мысль' является содержащим для другого ментефакта (содержимого) – *idea* 'идея'. Глагольная локативная классифицирующая конструкция [*VO/V out of a container*] помогает доказать принадлежность непредметного имени к классу «Res Continens» («Вместилище»): из мысли извлекаются идеи:

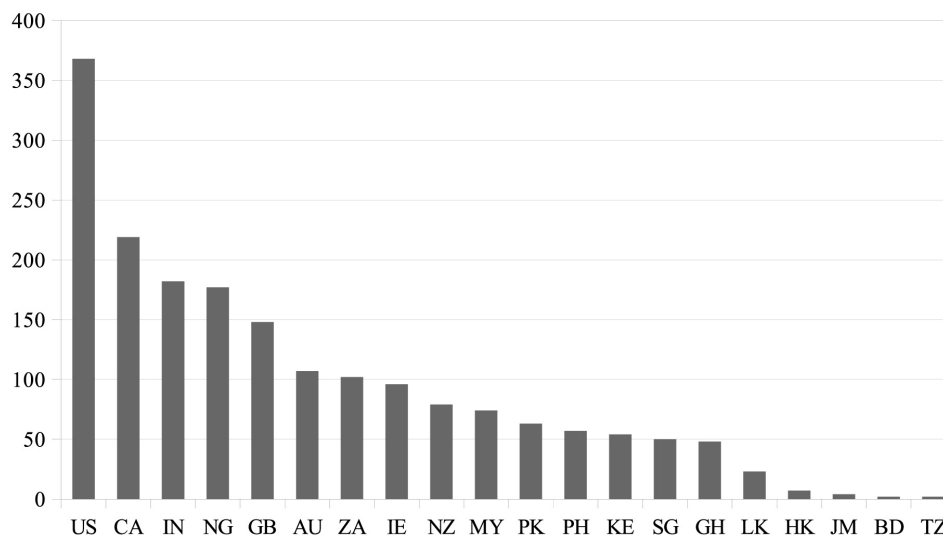
(5) *Suhailah got her ideas out of thoughts of the jungle* (MY). – 'Сухайла пришла к своим идеям благодаря **мыслям** о джунглях' (букв. ... '**достала свои идеи из мыслей**').

Ментефакт *opinion* 'мнение' категоризуется по образу и подобию вместилища во всех вариантах английского языка. Окказиональные словоупотребления зафиксированы в бангладешском и танзанийском (по 2 словоупотребления в каждом). Наибольшее количество словоупотреблений, в которых ментефакт *opinion* 'мнение' категоризуется по аналогии с вместилищем, приходится на американские варианты английского языка – американский (368 словоупотреблений) и канадский (219 словоупотреблений). В нигерийском варианте зафиксировано 177 словоупотреблений (большее количество было зафиксировано только с ментефактом *view* 'взгляд, суждение' – 353 (рис. 4).

Мнение категоризуется по образу и подобию полного вместилища ([*a container is full*]) в американском идиоме: оно наполняется противоборствующими чувствами, недовольством, критикой в адрес какого-то явления (пример 6). При высказывании в речи человека могут присутствовать те или иные языковые элементы, которые и наполняют мнение о чем-то (пример 7):

(6) *While Wheeler's **opinion is full** of (frankly mystifying) criticism of the government for treating A.I.G. <...> (US).* – 'В то время как **мнение** Уилера **заполнено** (откровенно мистифицирующей) критикой правительства за обращение с A.I.G. (международная страховая и финансовая корпорация) <...>.'

(7) *The **opinions are full** of jargon parsing the intricacies of the health care law (US).* – '**Мнения полны** жаргона, направленного на скрупулёзный анализ тонкостей закона о здравоохранении.'



Р и с у н о к 4. Количественное распределение словоупотреблений ментефакта *opinion* 'мнение' по вариантам английского языка

[F i g u r e 4. Distribution of the tokens of the mentefact *opinion* in accordance with the English language variants]

Оппозицией наполненности вместилища является его опустошенность. Употребление ментефакта в атрибутивной классифицирующей конструкции [*an empty container*] указывает на его категоризацию по аналогии с вместилищем – пустым вместилищем. Пустое мнение подразумевают то, что в него не вкладывают никакого здравого смысла, в нем нет той ценности, которую можно извлечь для дальнейших проектов. То, что может пригодиться, то, что может использоваться в каких-то целях, не должно быть пустым (пример 8 из австралийского варианта). Его необходимо заполнять здоровыми идеями, привносить в них здравый смысл, чтобы они становились полными (пример 9 из нигерийского варианта). Пустые мнения считаются глупыми, из них нельзя ничего почерпнуть, получить нечто необходимое, и чтобы продемонстрировать поведение глупого сообщества и показать их образ жизни, мнение, выступающее в роли вместилища, заполнять не нужно (пример 10 из британского варианта):

(8) <...> *reputation for intellectually robust reporting, and a broadcasting ethos that eschews brainless chat and **empty opinion** (AU).* – '<...> репутация высокоморальной телерадиовещательной компании, славящейся аналитичными и непротиворечивыми репортажами и избегающей бессодержательной болтовни и **пустого мнения**.'

(9) *It has destroyed all the hallow and **empty opinions** so far advertised by the anti nuclear groups (NG).* – 'Это разрушило все почитаемые и **пустые мнения**, до сих пор продвигаемые антиядерными группировками.'

(10) *Jaded judgment of a society based on false manners and **empty opinions** is the primary tone of the play (GB).* – 'Грубое суждение общества, основанное на ложных манерах и **пустых мнениях**, является основным тоном пьесы.'

В глагольной локативной классифицирующей конструкции, идентифицирующей ‘нахождение во вместилище’ – [*SVexist in/inside a container*], было обнаружено 1678 словоупотреблений ментефакта *opinion* ‘мнение’, большая часть которых приходится на американский (267 словоупотреблений), нигерийский (149 словоупотреблений) и австралийский (98 словоупотреблений) варианты. В непредметном имени *opinion* ‘мнение’ можно обнаружить что-то, что будет применимо в определенных областях (пример 11). Находиться внутри мнения-вместилища – значит укорениться в своей точке зрения и придерживаться ее при любых условиях и при любых обстоятельствах, т. е. использовать полученную некогда информацию для ее воспроизведения в данный момент (пример 12):

(11) <...> *that prodigious diversity, which is found in the opinions of those philosophers, who have pretended to explain the secret force* <...> (US). – ‘<...> это великодушное разнообразие, которое **встречается во мнениях** (букв. ‘**находится во мнениях**’) тех философов, которые сделали вид, что объясняют тайную силу <...>.’

(12) *Recent merger and acquisition maneuvers also demonstrate how strong mining industry fundamentals are in the opinion of the investors and for the financial analysts* (NG). – ‘Недавние маневры по слиянию и поглощению также демонстрируют, насколько сильны основы горнодобывающей промышленности **по мнению** (букв. ‘**находятся во мнениях**’) инвесторов и финансовых аналитиков.’

(13) *There was a significant change in opinion after Labor’s apology to the stolen generations* <...> (AU). – ‘**Произошло** существенное **изменение мнения** (букв. ‘**существенное изменение находится во мнении**’) после извинений лейбористов перед украденными поколениями <...>.’

Наряду с этим, во мнение можно вложить ([*VO/V in/into a container*]) какие-то морально-нравственные аспекты, оказывающие как положительное, так и отрицательное влияние в зависимости от того, в какой ситуации и в каком обществе эти качества фигурируют (пример 14 из южноафриканского варианта):

(14) *Justice is a very significant one for me and sometimes when you put in your opinion about what is more just, then that makes you unpopular* <...> (ZA). – ‘Справедливость достаточно значима для меня, и иногда, когда вы **высказываете своё мнение** (букв. ‘**помещаете в своё мнение**’) о том, что более справедливо, не украшает вас.’

«Быть помещённым» во мнение, погрузиться в него, обозначает сосредоточиться на каких-то важных моментах, необходимых для анализа какого-то вопроса или для дискуссии: это поможет прояснить ситуацию и выявить суть проблемы (пример 15 из пакистанского варианта). Высказывать своё мнение следует в определённых ситуациях, однако не всегда это может быть корректным. Журналисты, работающие на телеканалах, во время комментирования событий должны абстрагироваться от них и не выражать свою личную точку зрения по данному вопросу. Однако выражение своего собственного мнения – неотъемлемая часть человеческого существования, без которого не состоится ни один разговор (пример 16 из индийского варианта). Но, тем не менее, в отдельных случаях необходимо закрыть вместилище, «поместиться» туда и не извлекать из него никакой информации (пример 17 из сингапурского варианта):

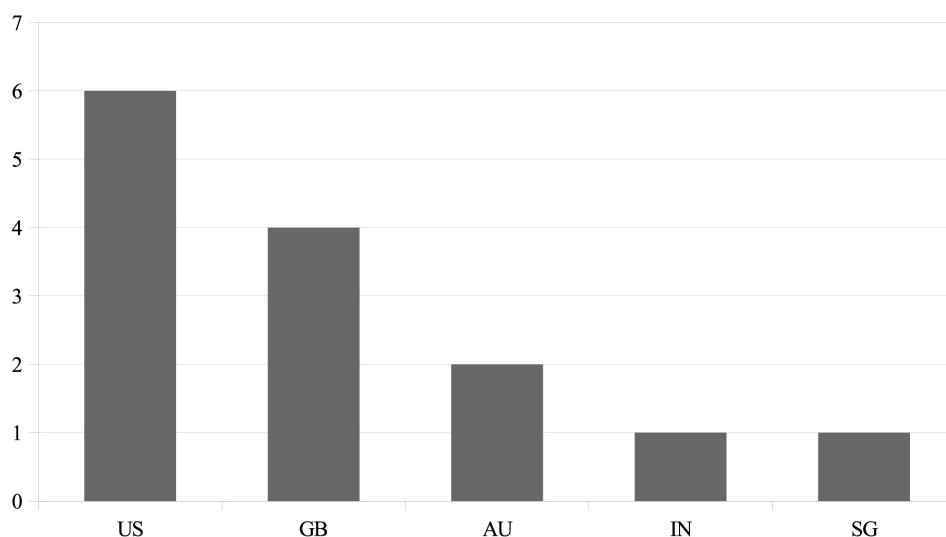
(15) *The former wrestler was also put into his opinion on Donald Trump’s so-called Muslim travel ban, making his thoughts loud and clear* (PK). – ‘Бывшего борца также **заставили придерживаться мнения** (букв. ‘**был помещён в своё мнение**’) о так называемом мусульманском запрете на поездки Дональда Трампа, обнаруживая его мысли.’

(16) *Unfortunately, commentators are human and they will be found into opinion from time to time* (IN). – ‘К сожалению, комментаторы – люди, и время от времени они **погружаются в своё собственное мнение** (букв. ‘**находятся во мнении**’)’.

(17) *People get locked into their opinions* (SG). – ‘Люди оказываются **заложниками своих мнений** (букв. ‘**заперты в своих мнениях**’)’.

Примечательной особенностью употребления ментефакта *concept* 'концепт' в различных вариантах английского языка является отсутствие словоупотреблений в пакистанском варианте языка (как и *guess* 'предположение'), хотя в общей статистике пакистанский идиом занимает шестое место – на его долю приходится 1498 словоупотреблений.

С ментефактом *guess* 'предположение' насчитывается 14 словоупотреблений всего лишь в пяти вариантах (американском – 6 словоупотреблений, британском – 4 словоупотребления, австралийском – 2 словоупотребления, индийском – 1 словоупотребление и сингапурском – 1 словоупотребление), причём, как правило, окказионально (рис. 5).



Р и с у н о к 5. Количественное распределение словоупотреблений ментефакта *guess* 'предположение' по вариантам английского языка
 [Figure 5. Distribution of the tokens of the mentefact *guess* in accordance with the English language variants]

В противовес выступает ментефакт *concept* 'концепт', который был зафиксирован практически в каждом идиоме. Только в двух вариантах – пакистанском и танзанийском – не было обнаружено ни одного контекста (рис. 6).

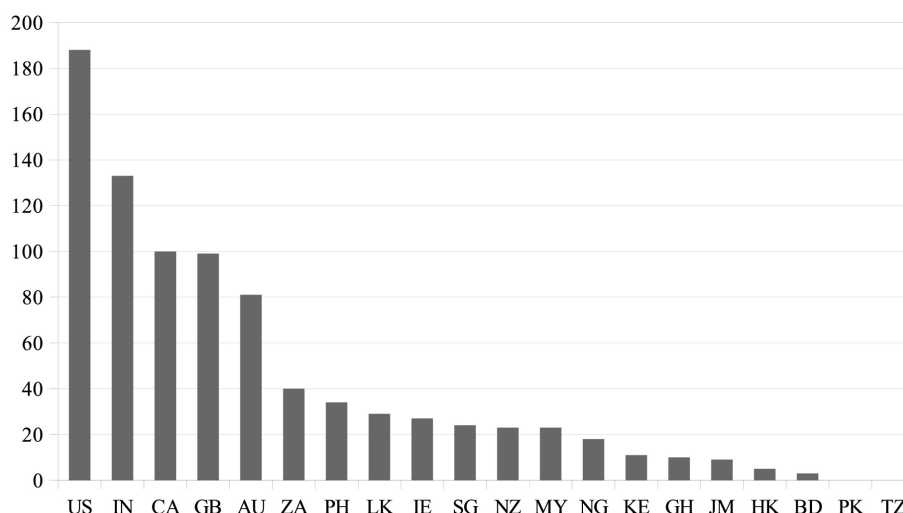
Рассмотрим некоторые примеры с ментефактами *concept* 'концепт' и *guess* 'предположение'. Как и вместилище, понятие в американском варианте может содержать какие-то составные части общего представления, которые дополняют цельный образ:

(18) *It's such a big, profound concept, filled with tiny details that add up to this very rich tapestry (US).* – 'Это такая насыщенная, глубокая **концепция**, **наполненная** крошечными деталями, которые складываются в очень богатое искусство.'

Категоризуясь по образу и подобию глубокого вместилища (*[a container is deep]*), в южноафриканском варианте языка понятие может выступать значительным, сложным по содержанию (пример 19), оно предполагает процесс долгого обдумывания, осмысления ситуации. В некоторых контекстах (например, в американском идиоме) имеет значение недоступности, скрытости (пример 20). Как и глубокий сосуд ментефакты выступают некоей емкостью, которая имеет полость, возможно заполненную чем-то, имеющую определенную глубину:

(19) *The concept is deeper than just thinking positively, it is about believing that all things <...> (ZA).* – '**Концепция глубже**, чем просто позитивная мысль, это касается и веры, что все вещи <...>'

(20) *The style is easy to read, even if the concepts are deeper (US).* – 'Стиль легко читается, даже если **понятия глубже**.'



Р и с у н о к 6. Количественное распределение словоупотреблений ментефакта *concept* 'концепт' по вариантам английского языка
 [Figure 6. Distribution of the tokens of the mentefact *concept* in accordance with the English language variants]

Глагольная локативная конструкция [*SVexist in/inside a container*] указывает на то, что какие-то объекты, явления и т. п. могут находиться во вместилище. Жизненные понятия бывают разные, они являются основой существования, в них закладывается то, что руководит человеком и помогает ему выявить, что для него важно, а что несущественно. Они могут быть направлены на какие-то бытовые явления, которые приводят к разногласиям (пример 21 из британского варианта языка), или вещи, которые могут стать решающими в жизни и определяют жизненный путь. Одним из таких событий выступает понятие о браке, который является новым этапом, меняющим устоявшийся образ жизни (пример 22 из сингапурского варианта языка). Понятие также выступает вместилищем, которое содержит в себе ценную информацию, например, для научного сообщества, из которого можно черпать идеи для научно-исследовательской работы (пример 23 из австралийского варианта языка):

(21) *The dividing line may be found in the concept of scandal (GB).* – 'Разделительную линию можно найти в понятии скандала'

(22) *My doubts lay in the concept of marrying (SG).* – 'Мои сомнения кроются в концепции (букв. 'лежат в концепции') брака.'

(23) *The research is in a psychological concept called evaluative conditioning, where you alter how much you like or dislike something (AU).* – 'Основа исследования заключается в психологической концепции (букв. 'находится в психологической концепции'), называемой оценочным условием, где вы производите соответствующие изменения, насколько вам нравится или не нравится что-то.'

Помещение во вместилище диагностируется при помощи глагольного локативного классификатора [*VO/V in/into a container*]. Из шриланкийского и американского вариантов английского языка были извлечены контексты, в которых демонстрируется помещение в ментефакт *concept* 'концепт'. Понятие категоризуется по образу и подобию закрывающегося вместилища – контейнера с крышкой, в который может заключаться такой же ментефакт, как и само вместилище – идея, мысль, умственные способности – *ideas, mind* (пример 24). Чтобы получить более точные данные о каком-то феномене, необходимо погрузиться в понятие и изъять принципиальную информацию, необходимо разобраться в том, о чем идет речь (пример 25). Для получения выгоды в каком-то деле необходимо вложить

определенные средства в него. Понятие может выступать поглощающим вместилищем (в американском варианте языка), в который можно «вливать», «поместить» денежные средства, инвестиции и т. д. (пример 26), или же вложить, поместить некую мысль внутрь этого вместилища с целью дальнейшего развития этой мысли (пример 27). В канадском идиоме иллюстрируется пример, в котором один ментефакт – *thought* 'мысль' – помещается в другой – *concept* 'концепт', таким образом, очевидна взаимозаменяемость ментефактов, при которой они могут выступать как содержимым, так и содержащим в зависимости от контекста.

(24) *Your mind, ideas are locked into concept without any ability to address the numerous facts that paint a far more complicated world (LK).* – 'Ваш разум, идеи **ограничены концепцией** (букв. '**заперты в концепции**') без какой-либо возможности рассмотреть многочисленные факты, которые рисуют гораздо более сложный мир.'

(25) *This article is locked into the crucial concept of risk capacity, while my model portfolios provide some age-appropriate portfolio mixes for investors (US).* – 'Эта статья **базируется на важнейшей концепции** (букв. '**заперта в важнейшей концепции**') потенциала приемлемого риска, в то время как мои примеры портфолио предоставляют некоторые подходящие по возрасту смеси портфолио для инвесторов.'

(26) *The funds Washington has been put into the concept and will soon enough approach a trillion dollars (US).* – 'Средства, которые Вашингтон **вложил в эту концепцию**, скоро достигнут триллиона долларов.'

(27) *Plenty of thought has been put into the concept of colonizing Venus (CA).* – 'Большая часть мыслей **была заложена в концепцию** колонизации Венеры.'

По аналогии с извлечением чего-то из вместилища ([VO/V out of a container]) из понятия в американском варианте можно извлечь, устранить гипотезу, предположение (пример 28). Защита и безопасность народа – главное для государства, и не важно, о какой национальности идет речь. Исключить данный принцип из заложенных в понятие основ не считается возможным, что позволяет говорить о наполненности вместилища (пример 29 из кенийского варианта).

(28) *Such speculation is not too far taken out of the concept of a global or dynamic workspace proposed by Dehaene et al. (1998) (US).* – 'Такие предположения **не слишком далеки от концепции** (букв. '**вытянуты из концепции**') глобального или динамического рабочего пространства, предложенного Дехаэнэ и др.'

(29) *No nations are taken out of this concept of common security (KE).* – 'Ни одна нация **не исключается из этой концепции** (букв. '**вытянута из этой концепции**') общей безопасности.'

В примере из ирландского варианта английского языка мы опять можем наблюдать процесс взаимозаменяемости, когда ментефакты выступают одновременно и вместилищем, и содержимым этого вместилища. Достать один ментефакт – *idea* 'идея' – из другого – *concept* 'концепт' – становится возможным благодаря метафорическому образу данных имен в качестве вместилища. Так, можно извлечь идею из понятия с целью определения плана дальнейших действий (примеры 30):

(30) *I have the ability to take an idea out of concept (IE).* – 'У меня есть возможность **вывести идею из концепции** (букв. '**вытянуть идею из концепции**').'

В ганском идиоме демонстрируется извлечение ментефакта *idea* 'идея' из ментефакта-вместилища *concept* 'концепт' сообществом философов (пример 31):

(31) <...> *that a whole tribe of philosophers is currently engaged in trying to get the correct ideas out of the concept of rationality that will allow us to construct a properly just society (GH).* – '<...> что целая группа философов в настоящее время занимается попытками **вывести правильные идеи из концепции** (букв. '**вытянуть правильные идеи из концепции**') рациональности, которая позволит нам построить вполне справедливое общество.'

Наряду с этим, как иллюстрируется в индийском варианте, можно почерпнуть нечто новое, какие-то знания, необходимые в той или иной области (пример 32):

(32) *The patients are likely to get more out of this new concept (IN).* – 'Пациенты, вероятно, получают больше от этой новой концепции (букв. 'достанут больше из этой новой концепции').'

Анализ контекстов, в которых было зафиксировано употребление ментефакта *guess* 'предположение', категоризирующегося по образу и подобию вместилища, показал, что, как правило, данный ментефакт употребляется в глагольных локативных конструкциях, а именно в конструкциях, указывающих на помещение чего-то во вместилище или же нахождение какого-то объекта в этом вместилище – [*SVexist in/inside a container*] и [*VO/V in/into a container*] соответственно.

Непредметное имя *guess* 'предположение' в австралийском идиоме категоризируется по аналогии с вместилищем, в котором находится кто-то, не желая выдавать определённую информацию, высказывая свою точку зрения на проблему с учётом полученных ранее фактов об обсуждаемой проблеме (пример 33):

(33) *<...> sometimes they are found in the right guess with their queer ties no telling how <...> (AU).* – '<...> иногда они встречаются в правильном предположении (букв. 'находятся в правильном предположении') со странными связями, не рассказывая как <...>.'

Предположение в сингапурском варианте языка выступает в роли вместилища, в которое закладывается нечто ценное и значимое, требующее определённых умственных усилий для разгадки (пример 34):

(34) *<...> much mental energy into outguessing a Leyland maneuver, as Leyland put into his original guess <...> (SG).* – '<...> много умственной энергии, чтобы отгадать маневр Лейланда, как Лейланд вложил в свое первоначальное предположение <...>.'

Наряду с употреблением в локативных конструкциях в британском варианте языка был обнаружен один пример употребления ментефакта *guess* 'предположение' в глагольной субъектной классифицирующей конструкции (пример 35):

(35) *Guess contains many cheats you can use (GB).* – 'Предположение содержит много шпаргалок, которые вы можете использовать.'

3. Заключение [Conclusion]

Как показало настоящее исследование, география употребления ментефактов, категоризирующихся по аналогии с вместилищем, а значит, входящих в криптокласс «Res Continens», достаточно широкая, причём окказиональных словоупотреблений было зафиксировано всего лишь 15 с 5 ментефактами: *dream* 'сон, мечта' – в шриланкийском варианте 2 словоупотребления; *guess* 'предположение' – в австралийском 2 словоупотребления, индийском и сингапурском вариантах (по 1 словоупотреблению в каждом); *notion* 'понятие' – в ганском и гонконгском (по 1 словоупотреблению в каждом) и ямайском (2 словоупотребления); *theory* 'теория' – в танзанийском 1 словоупотребление; *opinion* 'мнение' – в бангладешском и танзанийском (по 2 словоупотребления в каждом). Только в 5 вариантах английского языка – американском, австралийском, британском, индийском, сингапурском – были зафиксированы словоупотребления со всеми (10) ментефактами (с учётом окказиональности).

Ожидаемо по количеству словоупотреблений в вариантах английского языка на первом и втором месте находятся устоявшиеся варианты – американский и британский (4434 и 3666 словоупотреблений, соответственно). Наименьшее количество было зафиксировано в неустоявшихся вариантах – гонконгском, бангладешском и танзанийском (98, 80 и 27 словоупотреблений, соответственно).

При анализе количества словоупотреблений по отдельным ментефактам было выявлено, что наибольшее их количество зафиксировано с ментефактом *view* 'взгляд, суждение' – 13092 словоупотребления. Полученные данные отражаются и в распределе-

нии по вариантам – ни в одном из вариантов не было зафиксировано окказионального словоупотребления с ментефактом *view* 'взгляд, суждение', даже в неустоявшихся вариантах языка количество вхождений превышает 10.

В количественном распределении непредметных имён американский вариант английского языка занимает лидирующее положение: со всеми ментефактами в данном идиоме были зарегистрированы наибольшие показатели. На последнем месте, согласно статистике по всем ментефактам, находится танзанийский вариант.

Интересно, что в таких неустоявшихся вариантах, как сингапурский, ямайский, бангладешский и некоторых других, окказиональные случаи употребления были отмечены только с одним (в каждом из идиом) ментефактом, но при этом с одним или двумя не было зафиксировано вообще ни одного случая словоупотребления.

Полученные данные представляют интерес и на перспективу: необходимо выяснить, какие контексты могут расширить область исследования и географию употребления ментефактов. Корпуса пополняются каждый день, поэтому вероятность пополнения окказиональных словоупотреблений или же получение примеров в тех случаях, в которых их не было выявлено, достаточно высока.

Библиографический список

- Бубнова, 2004 – Бубнова И. А. Абстрактное имя и интеллект: когнитивная модель как отражение ментального опыта. Минск : МГЛУ, 2004. 239 с.
- Голубева, 2007 – Голубева Н. А. Слово. Текст. Дискурс. Прецедентные единицы // Язык, коммуникация и социальная среда. Вып. 5. Воронеж : ВГУ, 2007. С. 152–168.
- Кольцова, 2011 – Кольцова О. В. Ментефакт «массив» в русском и немецком национальных дискурсах // Известия Саратовского ун-та. Новая серия. Сер. : Филология. Журналистика. 2011. Т. 11, Вып. 3. С. 36–39. <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2011-11-3-36-39>
- Красных, 2002 – Красных В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология : курс лекций. М. : ИТДГК «Гнозис», 2002. 284 с.
- Кретов и др., 2004 – Кретов А. А., Борискина О. О., Васильева Н. Е. «Полет мысли» и методика исследования криптоклассов // Вестник ВГУ. Сер. : Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2004. № 1. С. 61–65.
- Кретов, Фененко, 2013 – Кретов А. А., Фененко Н. А. Лингвистическая теория реалии // Вестник ВГУ. Сер. : Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2013. № 1. С. 7–13.
- Кубрякова, 2012 – Кубрякова Е. С. В поисках сущности языка: Когнитивные исследования. М. : Знак, 2012. 208 с.
- Кузикевич, 2008 – Кузикевич Г. П. Категориальная организация абстрактных имен существительных (на примере качественных имен) // Вопросы когнитивной лингвистики. 2008. № 2 (015). С. 5–18.
- Попова, 2017 – Попова Д. А. Оценочная категоризация ментефактов в английском языке : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 ; Воронежский гос. ун-т. Воронеж, 2017. 348 с.
- Прохоров, 2008 – Прохоров Ю. Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М. : Изд-во ЛКИ, 2008. 224 с.
- Сорокин, 2010 – Сорокин Ю. А. Лингвокультурология, лакунология, соматология и их априорная взаимосвязь (попытка расширения понятийного аппарата) // Вопросы психоллингвистики. 2010. № 11. С. 28–33.
- Сулимов, 2006 – Сулимов В. А. Когнитивное описание языка и его культурологическая интерпретация : когнитивные трансформации // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. 2006. № 1. С. 40–47.
- Davies, 2013 a – Davies M. Corpus of News on the Web (NOW): 14.7+ billion words from 20 countries, updated every day. Provo, 2013. URL : <https://www.english-corpora.org/now/> (дата обращения : 25.07.2022).
- Davies, 2013 b – Davies M. Corpus of Global Web-Based English (GloWbE): 1.9 billion words from 20 countries. Provo, 2013. URL : <https://www.english-corpora.org/glowbe/> (дата обращения : 25.07.2022).

Davies, 2017 – Davies M. iWeb: The intelligent Web-based Corpus: 14 billion words from 6 countries. Provo, 2017. URL : <https://www.english-corpora.org/iweb/> (дата обращения : 25.07.2022).

References

- Bubnova, I. A. (2004). *Abstraktnoe imya i intellekt: kognitivnaya model' kak otrazhenie mental'nogo opyta* [Abstract name and intelligence: a cognitive model as reflection of mental experience]. Minsk : Minsk State Linguistic University Press. (In Russ.).
- Golubeva, N. A. (2007). Slovo. Tekst. Diskurs. Precedentnye edinicy [Word. Text. Discourse. Precedential units]. *Yazyk, kommunikatsiya i sotsial'naya sreda* [Language, communication and social environment] (Iss. 5, pp. 152–168). Voronezh : Voronezh State University Press. (In Russ.).
- Koltsova, O. V. (2011). Mentefakt «massiv» v russkom i nemetskom natsional'nykh diskursakh [Mentefact “massif” in Russian and German national discourses]. *Izvestiya Saratovskogo universiteta. Novaya seriya. Ser. : Filologiya. Zhurnalistika* [Izvestiya of Saratov University. Philology. Journalism], 11 (3), 36–39. (In Russ.). <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2011-11-3-36-39>
- Krasnykh, V. V. (2002). *Etnopsikholingvistika i lingvokul'turologiya : Kurs lektsiy* [Ethnopsycholinguistics and linguoculturology: A Course of lectures]. Moscow : Gnozis Press (In Russ.).
- Kretov, A. A., Boriskina, O. O., Vasil'eva, N. E. (2004). «Polet mysli» i metodika issledovaniya kriptoklassov [“Flight of thought” and methods of cryptoclass investigation]. *Vestnik VGU. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Proc. of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication], 1, 61–65. (In Russ.).
- Kretov, A. A., Fenenko, N. A. (2013). Lingvisticheskaya teoriya realii [Linguistic theory of realia]. *Vestnik VGU. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Proc. of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural communication], 1, 7–13. (In Russ.).
- Kubryakova, E. S. (2012). *V poiskakh sushchnosti yazyka: Kognitivnye issledovaniya* [In search of the essence of language: Cognitive research]. Moscow : Znak Press (In Russ.).
- Kuzikevich, G. P. (2008). Kategorial'naya organizatsiya abstraktnykh imen sushchestvitel'nykh (na primere kvalitativnykh imen) [Categorical organization of abstract nouns (Based on qualitative nouns)]. *Voprosy kognitivnoy lingvistiki* [Issues of Cognitive Linguistics], 2 (015), 5–18. (In Russ.).
- Popova, D. A. (2017). *Otsnochnaya kategorizatsiya mentefaktov v angliyskom yazyke* [Evaluative categorization of mentefacts in the English language]. PhD in Philological sci. diss. Voronezh : Voronezh State University. (In Russ.).
- Prokhorov, Yu. E. (2008). *Natsional'nye sotsiokul'turnye stereotipy rechevogo obshcheniya i ikh rol' v obuchenii russkomu yazyku inostrantsev* [National sociocultural stereotypes of speech communication and their role in teaching Russian as L2]. Moscow : LKI Press. (In Russ.).
- Sorokin, Yu. A. (2010). Chast' 1. Lingvokul'turologiya, lakunologiya, somatologiya i ikh apriornaya vzaimosvyaz' (popytka rasshireniya ponyatiynogo apparata) [Part I. Linguistic culturology, lacunology, somatology and their a priori interrelation (An attempt to expand the terminological apparatus)]. *Voprosy psikholingvistiki* [Journal of Psycholinguistics], 11, 28–33. (In Russ.).
- Sulimov, V. A. (2006). Kognitivnoe opisanie yazyka i ego kul'turologicheskaya interpretatsiya : kognitivnye transformatsii [Cognitive description of the language and its cultural interpretation : cognitive transformations]. *Filologicheskie nauki. Nauchnye doklady vysshey shkoly* [Philological Sciences. Scientific Essays of Higher Education], 1, 40–47. (In Russ.).
- Davies, M. (2013 a). *Corpus of News on the Web (NOW): 14.7+ billion words from 20 countries, updated every day*. Provo. Retrieved July 25, 2022 from <<https://www.english-corpora.org/now/>>.
- Davies, M. (2013 b). *Corpus of Global Web-Based English (GloWbE): 1.9 billion words from 20 countries*. Provo. Retrieved July 25, 2022 from <<https://www.english-corpora.org/glowbe/>>.
- Davies, M. (2017). *iWeb: The intelligent Web-based Corpus: 14 billion words from 6 countries*. Provo. Retrieved July 25, 2022 from <<https://www.english-corpora.org/iweb/>>.